### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

*Christian Evangelical Mission Church*

*in Highland Park*

**二零一七年十一月二十六日下午一時半**

Nov 26, 2017,1:30 PM

|  |  |
| --- | --- |
| 司會 Chairman:　 | 彭李蓉姊妹Mrs. Dolly Peng |
| 講員Speaker: | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 翻譯 Translator: | 丁薛芬妮姊妹Mrs. Fanny Tan |
| 司琴 Pianist: | 王馮韺韺姊妹Mrs.Ying F.Wang |
| 司獻 Usher:  | 王正茂弟兄Mr. James Wang |
| 司獻 Usher:  | 王 培 仁弟兄Mr. Pei Ren Wang |
| 清潔 Clean Up: | 曾戴秀萍姊妹Mrs. Vivian Ng |
| 清潔 Clean Up: | 王 培 仁弟兄Mr. Pei Ren Wang |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#祂的聖殿中)[Prelude](#祂的聖殿中) | 司琴Pianist |
| 2 | 宣召Call to Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)[95:6-7.](#BIBLE1) | 司會Chairman |
| 3 | 頌讚詩Hymn of Praise | [#274](#唱詩1) | 眾立Cong. Stand |
| 4 | 祈　禱Prayer | 司會Chairman |
| 5 | 讀經Scripture Reading | [詩篇117章](#BIBLE2) [Psalm 117](#BIBLE2)  | 司會Chairman |
| 6 | 唱　詩Hymn | [#270](#唱詩2) | 眾立Cong. Stand |
| 7 | [報　告](#報告)[Announcement](#報告) |  司會Chairman |
| 8 | 獻　唱Anthem | [#488-1](#唱詩3) | 成人詩班Adult Choir |
| 9 | 證　道Sermon | 創世紀(Genesis) | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| [41:51-52 / 42:18 / 43:23 / 50:19-20](#BIBLE3) |
| 10 | 回應詩Response | [#268](#唱詩4) | 眾立Cong. Stand |
| 11 | 奉　獻Offering | 合奏:丁仁凱,薛永佳打鼓:丁樂凱弟兄 |
|  |  | 獨唱:謝家寧姊妹 司琴:李澤岳弟兄 |
| 12 | 祈　禱Prayer |  | 眾立Cong. Stand |
| 13 | [三一頌](#三一頌)[Doxology](#三一頌) |  | 眾立Cong. Stand |
| 14 | 祝　禱Benediction  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 15 | 阿們頌Threefold Amen | 眾立Cong. Stand |
| 16 | 殿　樂Postlude |  | 司琴 Pianist |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1.   今日為本會感恩崇拜,本會將備有感恩信封,請弟兄姊妹隨著聖靈的感動,存感恩的心奉獻.崇拜後有聚餐, 歡迎大家留步同享美好團契. |
| 2.   本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 3.   青年團契於本週五晚七時三刻在陳鼎瑜伉儷府上聚會,歡迎青少年踴躍參加. |
| 4.   本週六晚七時半於王強伉儷府上舉行錫安團契,歡迎弟兄姊妹邀約親友參加（方便者請攜帶一菜分享）. |
| 5.   下週為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛. |
| 6.   佈道會將於12/29-1/1/ 2018在賓州Stevens的Refreshing mountain休閒活動中心舉行第三屆青少年(14-35歲)冬令會,主題：人為何拒絕創造論的証明. 11/11- 12/1.報名$175.00.12/1以後$300.00. 網路報名: https ://goo.gl/P4iP7k.報名支票請寫CEM. |
| 7.   上主日中文崇拜奉獻: $ 737.00. 特別獻:$500.00(楊昭陸家屬). 週一餐館查經班感恩奉獻:$840.00.  |
|  |

[BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1.   Today is Thanksgiving Service, we have prepared Thanksgiving offering envelopes, please give with a thankful heart. we welcome everyone to stay for the potluck after service. |
| 2.   On Wednesday night at 8:00PM, we will have a Bible Study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house.  |
| 3.   On Friday at 7:45PM there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Y Chan‘s house. |
| 4.   On Saturday at 7:30PM, we will have Zion fellowship at Mr. & Mrs. Charlie Wang’s house, Please bring a dish to the potluck. |
| 5.   We will have Holy Communion next Sunday, may all believers prepare their hearts to remember God’s love. |
| 6.   CEM will be hosting its 3rd Annual Young Adult (age 14-35) winter Retreat from 12/29/2017-1/1/2018 at Refreshing mountain in Sevens, P A. Please register https: // goo.gl/P4iP7k.  |
| 7. Last week’s offering: $ 737.00. Special offering : Dr. Micky Yu family. Monday Bible Study Thanksgiving offering : $ 840.00.  |

 |

[BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **000主在****祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
|   |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **萬國的人當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence,** |
| **萬國的人在主前當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence, before Him,** |
| **當肅靜，在主前，應當肅靜。** |
| **Keep silence, keep silence, before Him.** |
|  **阿門。** |
| **Amen.**  |

[BACK](#序樂)

|  |
| --- |
| 诗篇 (Psalm) 95:6, 7 |
| 95:6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| 95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; |
| 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊，是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |
| 95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. |

[BACKA](#宣召)

|  |
| --- |
| **#274 收成樂歌** |
| **Come, Ye Thankful People, Come** |
| ===== 1/4 ===== |
| 齊來感謝主恩多， |
| Come, ye thankful people, come, |
| 同來唱收成樂歌； |
| Raise the song of harvest home; |
| 今美穀已入倉中， |
| All is safely gathered in, |
| 及此時尚非嚴冬； |
| Ere the winter storms begin; |
| 造物主預備豐富， |
| God our Maker doth provide |
| 足夠我用何等福； |
| For our wants to be supplied; |
| 同聚集主聖殿中， |
| Come to God’s own temple, come, |
| 收成歌齊聲高頌。 |
| Raise the song of harvest home. |
| ===== 2/4 ===== |
| 普世皆是主禾田， |
| All the world is God’s own field, |
| 當結果實獻主前； |
| Fruit unto His praise to yield; |
| 稗與麥同撒田裏， |
| Wheat and tares together sown, |
| 長出時有憂有喜； |
| Unto joy or sorrow grown; |
| 先發幼苗後吐穗， |
| First the blade, and then the ear, |
| 終必顯良苗可貴； |
| Then the full corn shall appear: |
| 收割求主賜我福， |
| Lord of harvest, grant that we |
| 使我作潔淨佳穀。 |
| Wholesome grain and pure may be. |
| ===== 3/4 ===== |
| 主將來必再降臨, |
| For the Lord our God shall come, |
|  將穀收入天庫中; |
| And shall take His harvest home; |
| 到那日主必掃凈, |
| From His field shall in that day |
|  田中污穢全除清; |
| All offenses purge away; |
| 他必命領衆天使,  |
| Give His angels charge at last |
| 用火燒滅惡稗子; |
| In the fire the tares to cast; |
| 惟嘉穀是主所愛,  |
| But the fruitful ears to store |
| 存入天㡽永不壞。 |
| In His garner evermore. |
| ===== 3/4 ===== |
| 我深願主早來臨,  |
| Even so, Lord, quickly come, |
| 將嘉穀末次收清; |
| Bring Thy final harvest home; |
| 召齊祢民同聚會,  |
| Gather Thou Thy people in, |
| 再無憂愁再無罪; |
| Free from sorrow, free from sin, |
| 使他永遠得清潔, |
| There, forever purified, |
| 在主面前得基業; |
| In Thy garner to abide; |
| 求主與天使同來, |
| Come, with all Thine angels come, |
| 同頌主恩同敬拜。 |
| Raise the glorious harvest home. |
|   |

[BACKB](#祈禱)

|  |
| --- |
| **詩篇 117章 (Psalms 117)** |
| 117:1 萬國阿、你們都當讚美耶和華．萬民哪、你們都當頌讚他。 |
| 117:1 Praise the Lord , all you nations; extol him, all you peoples.  |
| 117:2 因為他向我們大施慈愛．耶和華的誠實、存到永遠。你們要讚美耶和華。 |
| 117:2 For great is his love toward us, and the faithfulness of the Lord endures forever. Praise the Lord .  |

**[BACKC](#唱詩)**

|  |
| --- |
| **#270 數主恩典** |
| **Count Your Blessings** |
| **=== 1/4 ===**  |
| 當你遇見苦難如波浪沖撞 |
| When upon life’s billows you are tempest-tossed, |
| 當你憂愁喪胆似乎要絕望 |
| When you are discouraged, thinking all is lost, |
| 若把主的恩典從頭數一數 |
| Count your many blessings, name them one by one, |
| 必能教你希奇感謝而歡呼 |
| And it will surprise you what the Lord has done. |
| 主的恩典様樣都要數 |
| Count your blessings, name them one by one, |
| 主的恩典都要記清楚 |
| Count your blessings, see what God has done! |
| 主的恩典様樣都要數 |
| Count your blessings, name them one by one, |
| 必能叫你希奇感謝而歡呼 |
| Count your many blessings, see what God has done. |
| **=== 2/4 ===**  |
| 有時心中掛慮如同挑重擔 |
| Are you ever burdened with a load of care? |
| 有時背負十架覺得苦難堪 |
| Does the cross seem heavy you are called to bear? |
| 若數主的恩典疑惑便消除 |
| Count your many blessings, every doubt will fly, |
| 必能叫你快樂立時讚美主 |
| And you will keep singing as the days go by. |
| 主的恩典様樣都要數 |
| Count your blessings, name them one by one, |
| 主的恩典都要記清楚 |
| Count your blessings, see what God has done! |
| 主的恩典様樣都要數 |
| Count your blessings, name them one by one, |
| 必能叫你希奇感謝而歡呼 |
| Count your many blessings, see what God has done. |
| **=== 3/4 ===**  |
| 不必貪戀他人物質的豐富 |
| When you look at others with their lands and gold, |
| 若想主的應許心中就滿足 |
| Think that Christ has promised you His wealth untold; |
| 你所得的恩典非金錢能買 |
| Count your many blessings —money cannot buy,  |
| 活在父親家裡得蒙祂眷愛 |
| Your reward in heaven, nor your home on high. |
| 主的恩典様樣都要數 |
| Count your blessings, name them one by one, |
| 主的恩典都要記清楚 |
| Count your blessings, see what God has done! |
| 主的恩典様樣都要數 |
| Count your blessings, name them one by one, |
| 必能叫你希奇感謝而歡呼 |
| Count your many blessings, see what God has done. |
| **=== 4/4 ===**  |
| 每逢遭遇心靈各樣的戰爭 |
| So, amid the conflict whether great or small, |
| 不要為此喪胆因主已得勝 |
| Do not be discouraged, God is over all; |
| 若數主的恩典必蒙主幫助 |
| Count your many blessings, angels will attend, |
| 安慰引導我們直到見天父 |
| Help and comfort give you to your journey’s end. |
| 主的恩典様樣都要數 |
| Count your blessings, name them one by one, |
| 主的恩典都要記清楚 |
| Count your blessings, see what God has done! |
| 主的恩典様樣都要數 |
| Count your blessings, name them one by one, |
| 必能叫你希奇感謝而歡呼 |
| Count your many blessings, see what God has done. |

[BACKD](#唱詩)

|  |
| --- |
| #488 天父我神 |
| God of Our Fathers |
| **=== 1/4 ===**  |
| 天父我神，用人全能聖手， |
| God of our fathers, whose almighty hand |
| 照祢美旨鋪張美麗宇宙； |
| Leads forth in beauty all the starry band |
| 榮耀光芒在太空中輝映， |
| Of shining worlds in splendor through the skies, |
| 敬向寶座獻上感恩歌聲。 |
| Our grateful songs before Thy throne arise. |
| **=== 2/4 ===**  |
| 真神慈愛，自古引導眷顧， |
| Thy love divine hath led us in the past, |
| 又賜我們自由美麗樂土； |
| In this free land by Thee our lot is cast; |
| 願我聖父統領扶助保護， |
| Be Thou our ruler, guardian, guide and stay, |
| 祢言祢道作我律法道路。 |
| Thy Word our law, Thy paths our chosen way. |
| **=== 3/4 ===**  |
| 願主膀臂，作我護衛保障， |
| From war’s alarms, from deadly pestilence, |
| 使我免遭戰爭災禍死亡； |
| Be Thy strong arm our ever sure defense; |
| 願祢聖道在我心中增長， |
| Thy true religion in our hearts increase, |
| 祢的良善使我永享安康。 |
| Thy bounteous goodness nourish us in peace. |
| **=== 4/4 ===**  |
| 前路艱難，求主甦醒我靈， |
| Refresh Thy people on their toilsome way, |
| 經過黑夜進入永遠光明： |
| Lead us from night to never-ending day; |
| 願我生命滿有愛與恩典， |
| Fill all our lives with love and grace divine, |
| 榮耀頌讚歸神直到永遠！ |
| And glory, laud, and praise be ever Thine. |

[BACKE](#獻唱)

|  |
| --- |
| **創世紀 (Genesis) 41:51-52** |
| 41:51 約瑟給長子起名叫瑪拿西、〔就是使之忘了的意思〕因為他說、　神使我忘了一切的困苦、和我父的全家。 |
| 41:51 Joseph named his firstborn Manasseh and said, "It is because God has made me forget all my trouble and all my father's household." |
| 41:52 他給次子起名叫以法蓮、〔就是使之昌盛的意思〕因為他說、　神使我在受苦的地方昌盛。 |
| 41:52 The second son he named Ephraim and said, "It is because God has made me fruitful in the land of my suffering." |
| **創世紀 (Genesis) 42:18** |
| 42:18 到了第三天、約瑟對他們說、我是敬畏　神的、你們照我的話行、就可以存活． |
| 42:18 On the third day, Joseph said to them, "Do this and you will live, for I fear God: |
| **創世紀 (Genesis) 43:23** |
| 43:23 家宰說、你們可以放心、不要害怕、是你們的　神、和你們父親的　神、賜給你們財寶在你們的口袋裡．你們的銀子我早已收了．他就把西緬帶出來交給他們。 |
| 43:23 "It's all right," he said. "Don't be afraid. Your God, the God of your father, has given you treasure in your sacks; I received your silver." Then he brought Simeon out to them. |
| **創世紀 (Genesis) 50:19-20** |
| 50:19 約瑟對他們說、不要害怕、我豈能代替　神呢。 |
| 50:19 But Joseph said to them, "Don't be afraid. Am I in the place of God? |
| 50:20 從前你們的意思是要害我、但　神的意思原是好的、要保全許多人的性命、成就今日的光景． |
| 50:20 You intended to harm me, but God intended it for good to accomplish what is now being done, the saving of many lives. |
| [BACKF](#證道)

|  |
| --- |
| **#268 感謝神** |
| **Thanks to God for My Redeemer,** |
| **=== 1/3 ===**  |
| 感謝神賜我救贖主， |
| Thanks to God for my Redeemer, |
| 感謝神豐富預備！ |
| Thanks for all Thou dost provide! |
| 感謝神常與我同在， |
| Thanks for times now but a memory, |
| 感謝神一切恩惠！ |
| Thanks for Jesus by my side! |
| 感謝神賜溫暖春天， |
| Thanks for pleasant, balmy springtime, |
| 感謝神淒涼秋景！ |
| Thanks for dark and stormy fall! |
| 感謝神抹乾我眼淚， |
| Thanks for tears by now forgotten, |
| 感謝神賜我安寧！ |
| Thanks for peace within my soul! |
| **=== 2/3 ===**  |
| 感謝神禱告蒙應允， |
| Thanks for prayers that Thou hast answered, |
| 感謝神禱告不聽！ |
| Thanks for what Thou dost deny! |
| 感謝神我曾經風暴， |
| Thanks for storms that I have weathered, |
| 感謝神豐富供應！ |
| Thanks for all Thou dost supply! |
| 感謝神賜我苦與樂， |
| Thanks for pain, and thanks for pleasure, |
| 感謝神賜我安慰！ |
| Thanks for comfort in despair! |
| 感謝神賜無限恩典， |
| Thanks for grace that none can measure, |
| 感謝神無比大愛！ |
| Thanks for love beyond compare! |
| **=== 3/3 ===**  |
| 感謝神賜路旁玫瑰， |
| Thanks for roses by the wayside, |
| 感謝神玫瑰有刺！ |
| Thanks for thorns their stems contain! |
| 感謝神賜家庭溫暖， |
| Thanks for home and thanks for fireside, |
| 感謝神賜我福氣！ |
| Thanks for hope, that sweet refrain! |
| 感謝神賜喜樂憂愁， |
| Thanks for joy and thanks for sorrow, |
| 感謝神賜我平安！ |
| Thanks for heav’nly peace with Thee! |
| 感謝神賜明天盼望， |
| Thanks for hope in the tomorrow, |
| 感謝神直到永遠！ |
| Thanks through all eternity! |
|   |

[BACKF](#證道) |
| **#256** **三一頌** |
| **Doxology** |
| **讃美真神萬福之根；** |
| **Praise God from whom all blessings flow** |
| **世上萬民讃美主恩；** |
| **Praise Him all creatures here below** |
| **天使天軍讃美主名；** |
| **Praise Him above ye heav’nly host** |
| **讃美聖父, 聖子, 聖靈** |
| **Praise Father Son and Holy Ghost** |
|  **阿門。**  |
| **Amen**  |

[BACK](#Doxology)